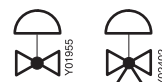


de Zusammenbau: Ventil und pneumatischer Antrieb
fr Montage: Vanne et servomoteur pneumatique
en Assembly: Valve and pneumatic drive
it Accoppiamento: Valvola e servomotore pneumatico
es Montaje: Válvula y servomotor neumático
sv Sammansatt: Ventil och pneumatik drivning
nl Samenbouwen: Afsluiter en pneumatiek

de Montagevorschrift
fr Instruction de montage
en Fitting instructions
it Istruzioni di montaggio
es Instrucciones de montaje
sv Monteringsanvisning
nl Montagevoorschrift



AVP 243
AVP 244

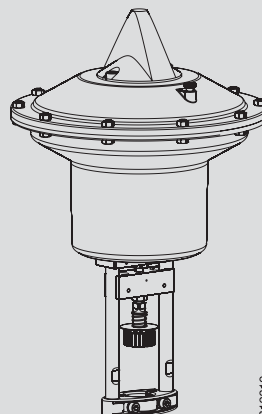
VUD, BUD
VUE, BUE
VUG, BUS
VUP
VUS, BUS

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
fr Notice d'installation pour le spécialiste / monteur
en Guidelines for the technician / fitter
it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
es Instrucciones para el especialista del ramo / montador
sv Installatietip voor de vakman / monteur
nl Installationsinstructie voor de installateur / montör



de Steuersinn; eingezogen
fr Sens de commande; rentré
en Control action; retracted
it Senso di comando; represso
es Sentido de mando; conraído
sv Funktionsriktning; indragen
nl Stuurzin; ingetrokken

	s13, 14, 17, 22
	s6, 8



B12319



/ 180



/ 240

Verlängerung
Rallonge
Extension
Prolungamento
Alargamiento
Förlängning
Verlenging

0372336 180

0372336 240

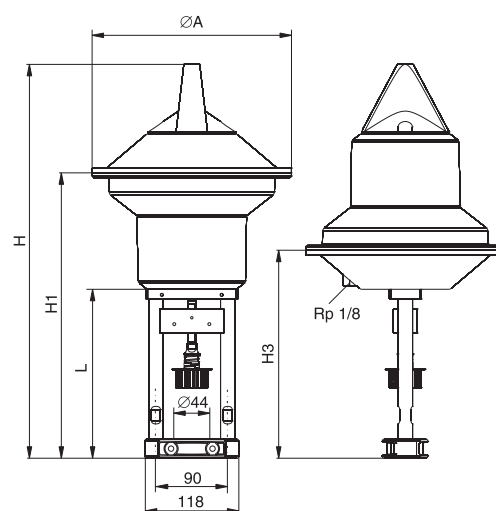


MV 505902 033

1.1

- ⚠ WARNING** Antriebe mit VUP-Ventilen, VUS/ BUS (DN65...100) müssen mit Stellungsregler XSP 31 betrieben werden.
- ⚠ AVERTISSEMENT** Les servomoteurs combinés avec une vanne VUP, VUS/ BUS (DN65...100) nécessitent un positionneur XSP 31.
- ⚠ WARNING** Actuators with VUP valves, VUS/ BUS (DN65...100) must be used with an XSP 31 positioner.
- ⚠ AVVERTENZA** Servocomandi pneumatici con valvole VUP, VUS/ BUS (DN65...100) devono essere fatti funzionare con relé di posizionamento XSP 31.
- ⚠ ADVERTENCIA** Actuadores con válvulas VUP, VUS/ BUS (DN65...100) deben ser utilizados con un posicionador XSP 31.
- ⚠ VARNING** Ställdon med VUP ventiler, VUS/ BUS (DN65...100) måste vara utrustade med XSP 31 Pneumatisk lägesregulator.
- ⚠ WAARSCHUWING** Pneumatische servomotor met VUP afsluiters, VUS/ BUS (DN65...100) moeten met positieregelaar XSP 31 gebruikt worden.

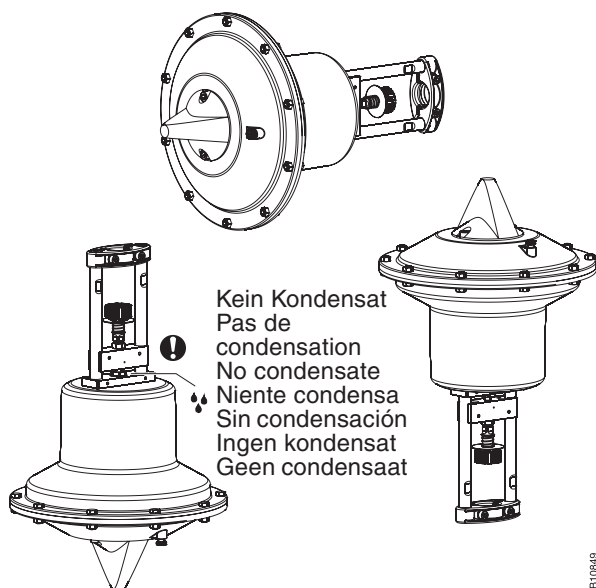
1.2



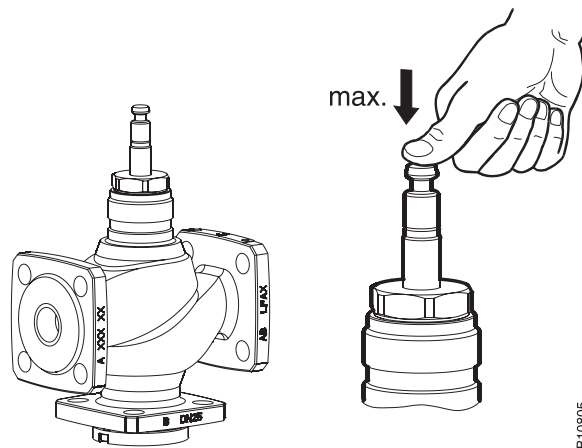
M10029

AVP...	A	H	L	H1	H3
243F021	250	497	211	357	260
243F031	250	517	232	378	281
244F021	335	536	211	357	260
244F031	335	556	232	378	281

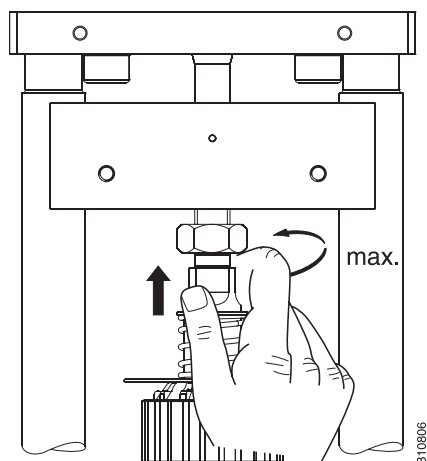
1.3



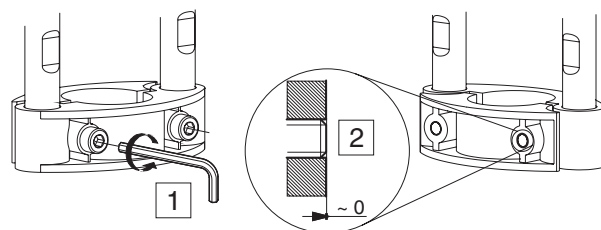
2.1



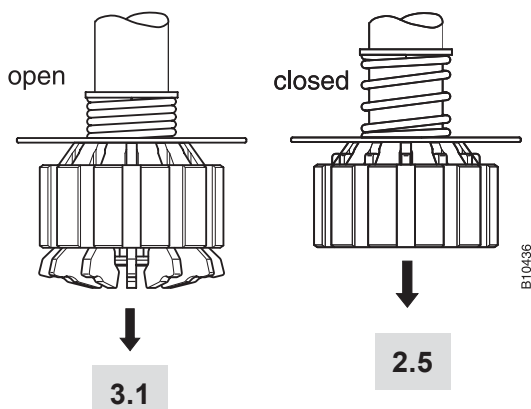
2.2



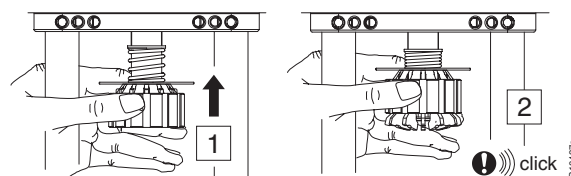
2.3



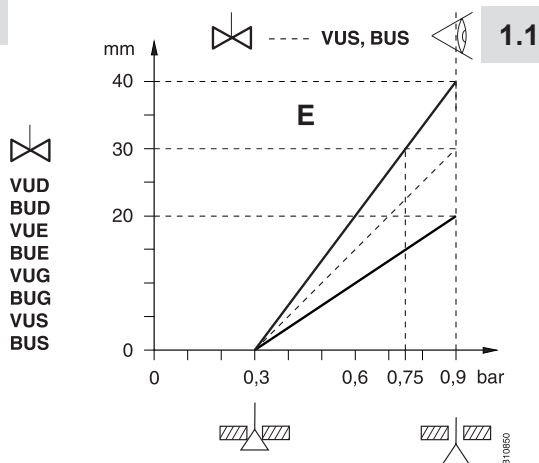
2.4



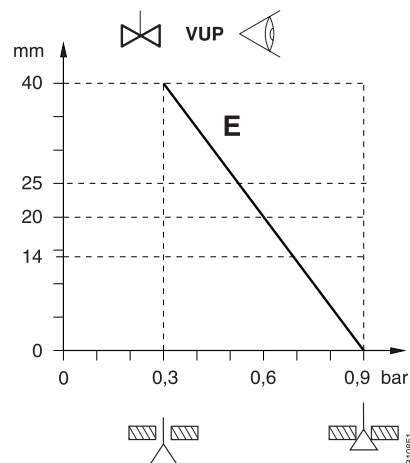
2.5



3.1a



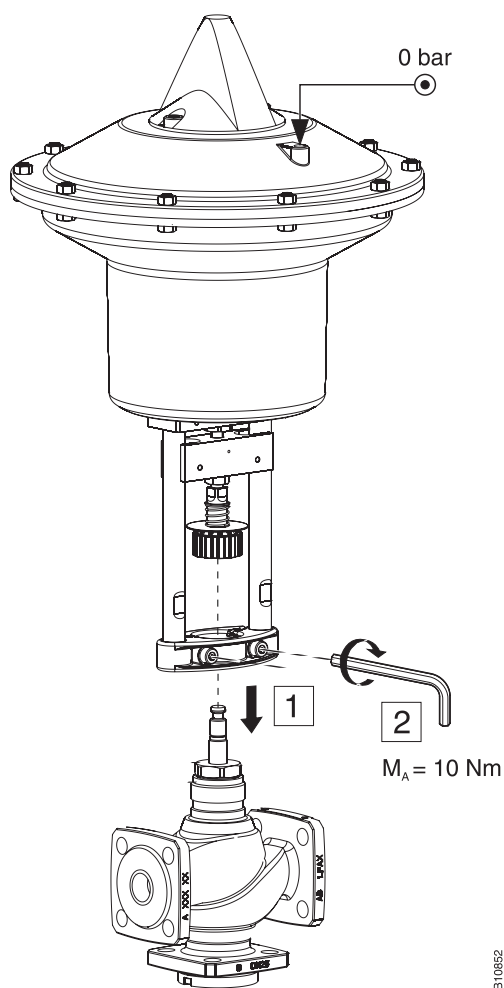
3.1b



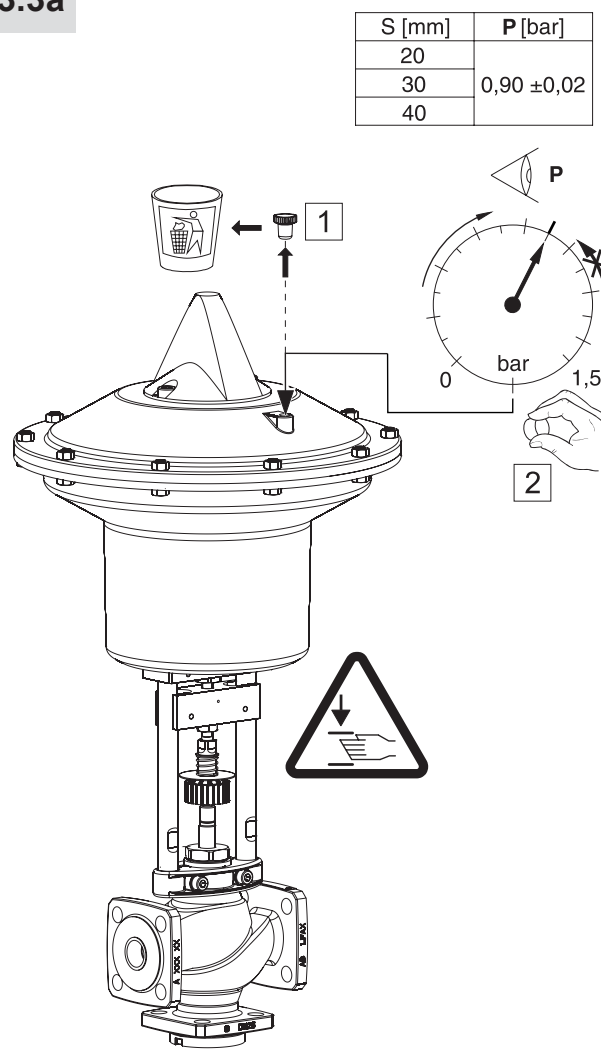
3.1c

	VUD/BUD	VUD/BUD	VUE/BUE	VUE/BUE	VUS/BUS	VUS/BUS	VUS/BUS	VUG/BUG	VUG/BUG	VUP
DN	65...80	100	65...80	100	15...50	65...100	125...150	15...50	65...150	100...150
S [mm]	20	40	20	40	20	30	40	20	40	40

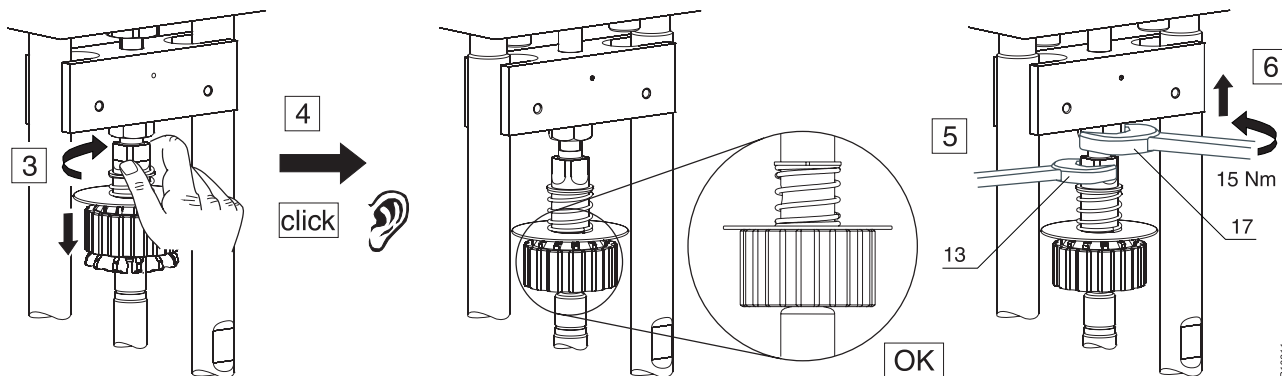
3.2



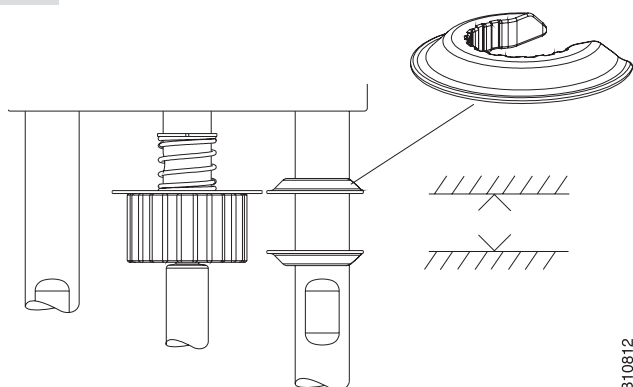
3.3a



3.3b



3.4

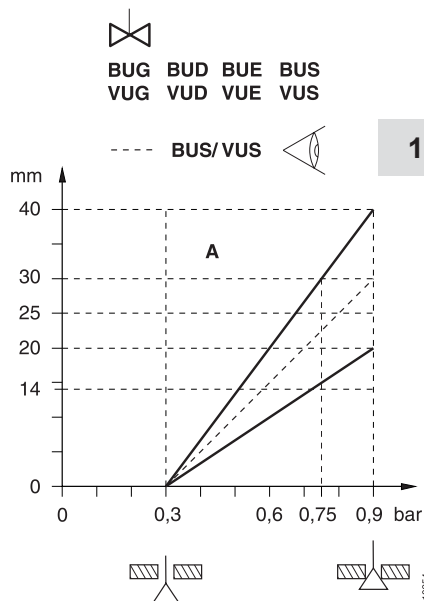


4

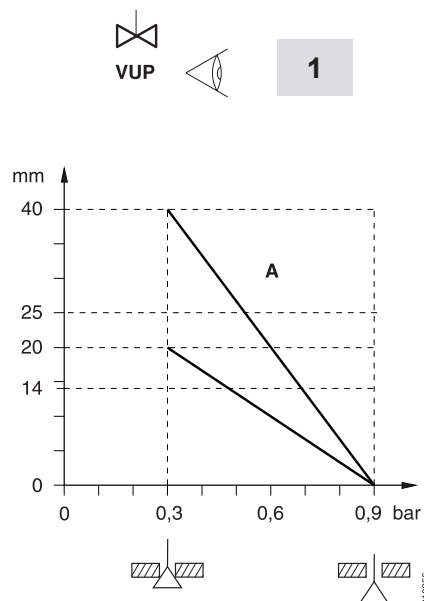
- i** de Steuersinnwechsel
E ⇒ A
fr Changement du sens d'action
E ⇒ A
en Change control action
E ⇒ A
it Inversion del controllo
E ⇒ A
es Commutazione del senso di comando
E ⇒ A
sv Ändra gångriktning
E ⇒ A
nl Stuurzin wisseling
E ⇒ A

4.1 ... 4.7

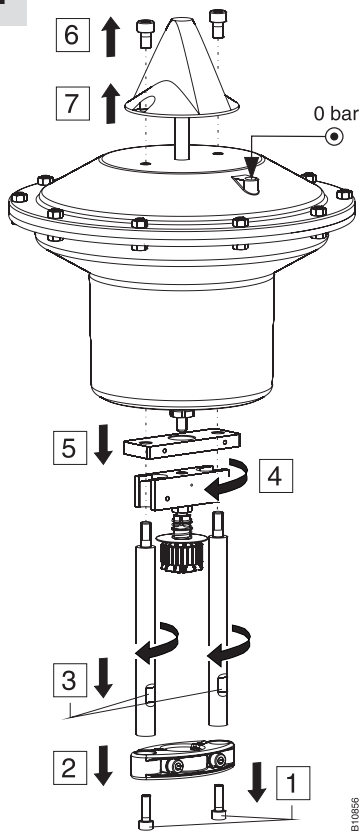
4.1a



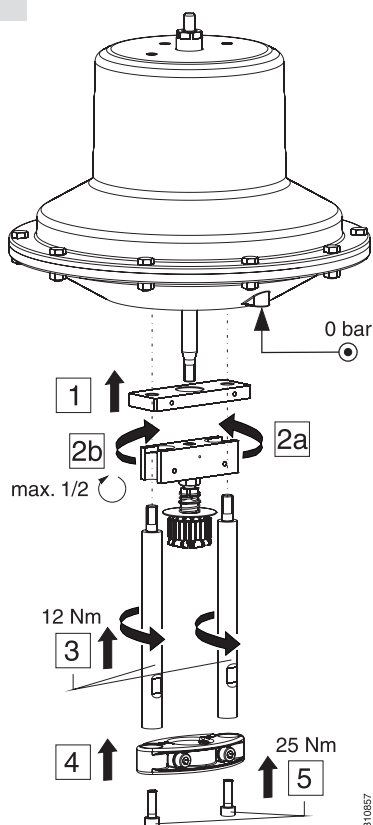
4.1b



4.2

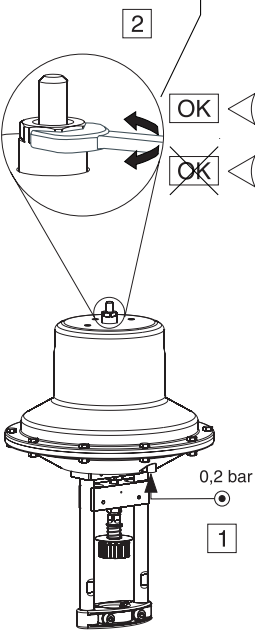


4.3



4.4

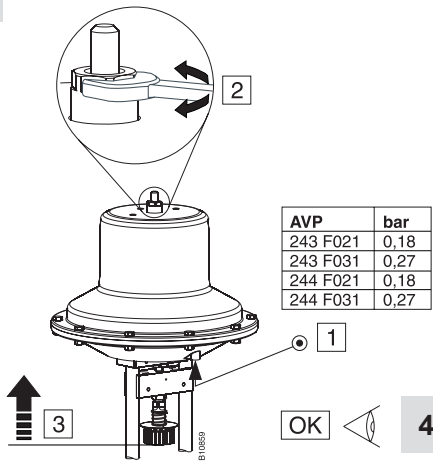
AVP	S [mm]	12 x	2 x
243 F021	20	12 x	-
243 F031	30	-	2 x
243 F031	40	-	2 x
244 F021	20	8 x	-
244 F031	30	-	1 x
244 F031	40	-	2 x



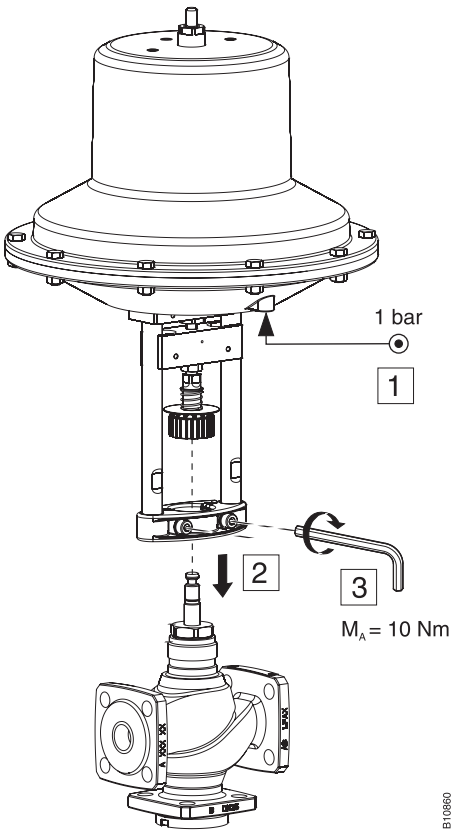
4.6

4.5

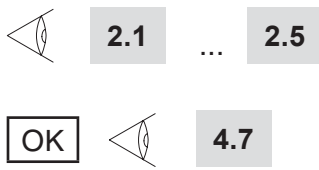
4.5



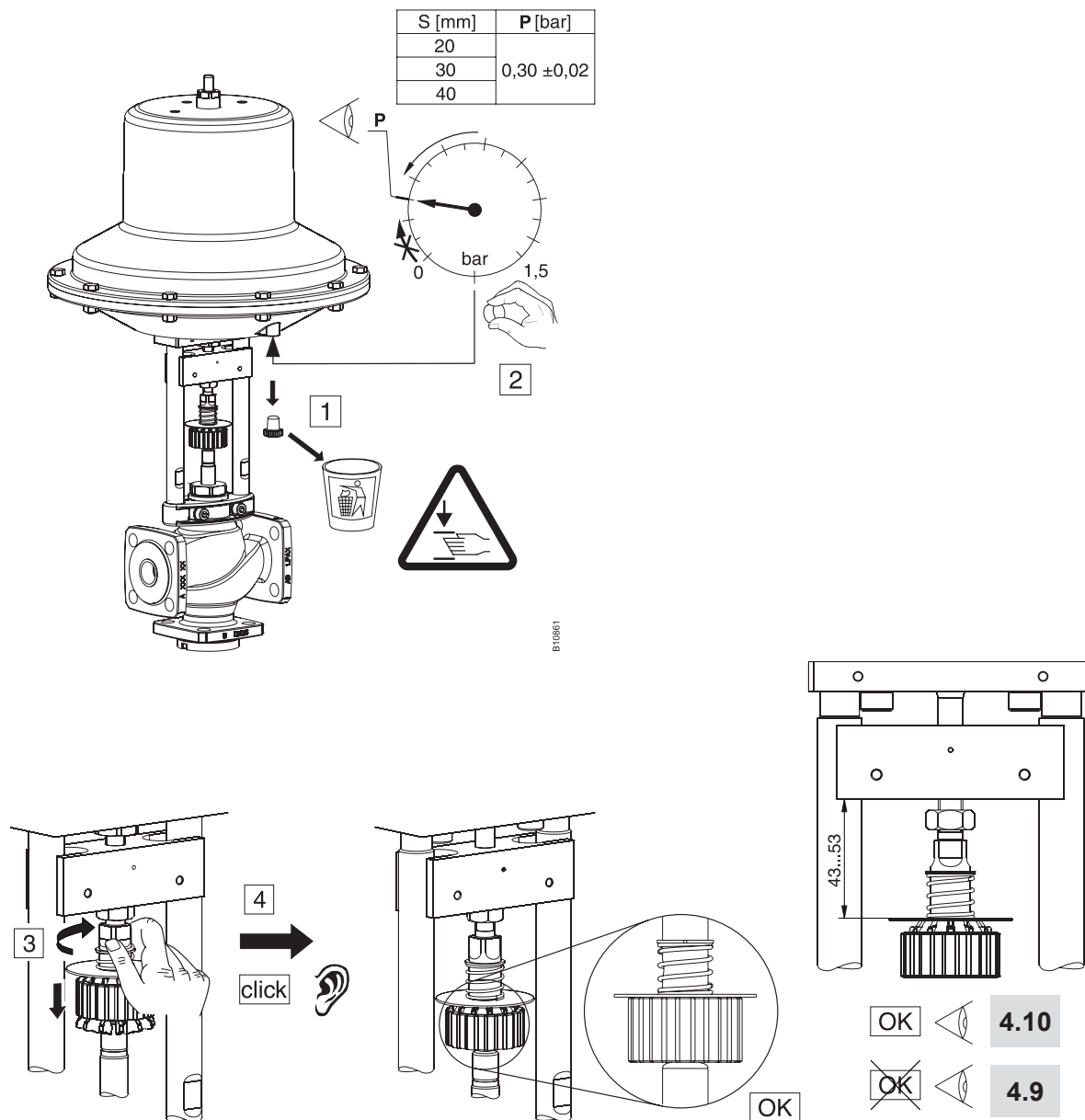
4.7



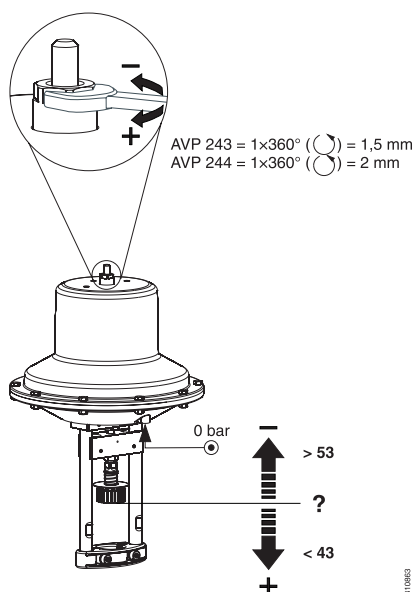
4.6



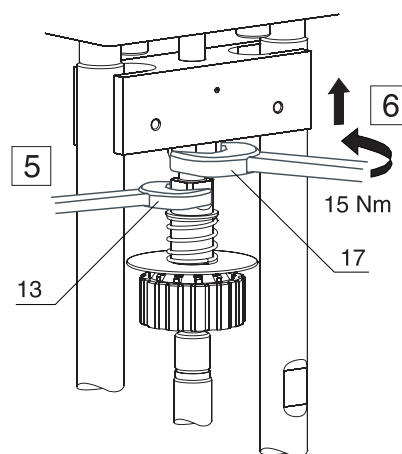
4.8



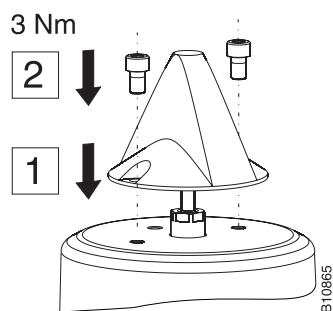
4.9



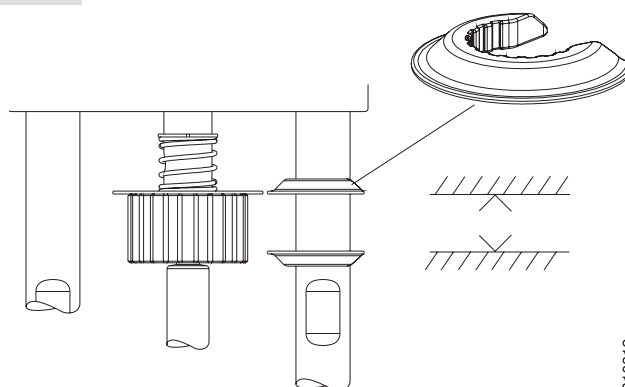
4.10



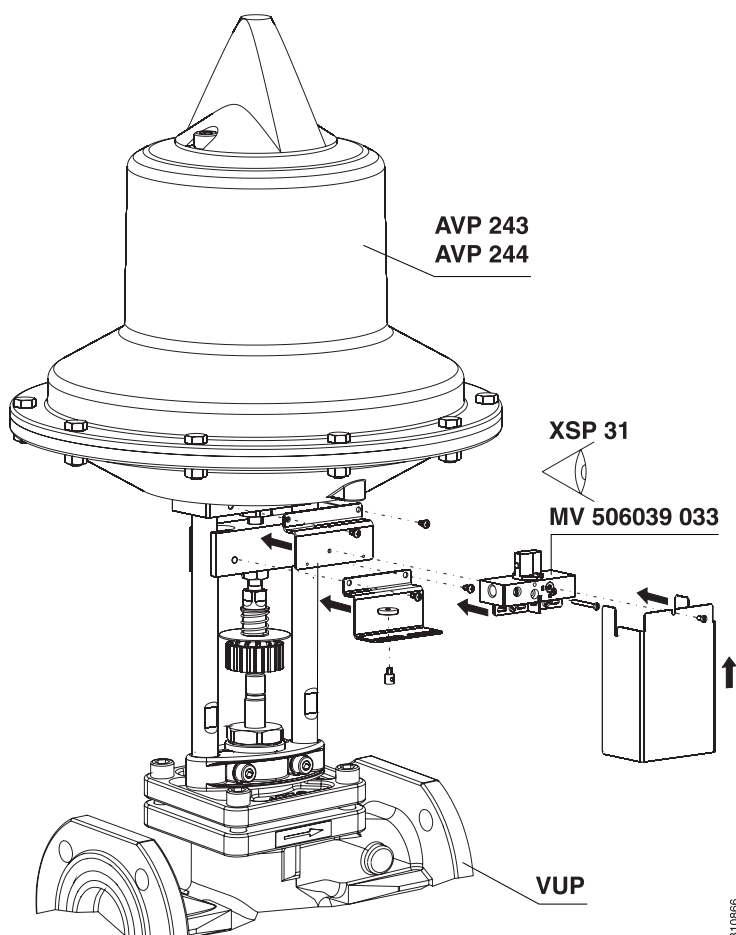
4.11



4.12



5



de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© SAUTER Head Office
Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4016 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com